

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 86 (1959)  
**Heft:** 3

**Artikel:** A l'Amicale des patoisants di vâ ai Dlémont  
**Autor:** A.M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231291>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

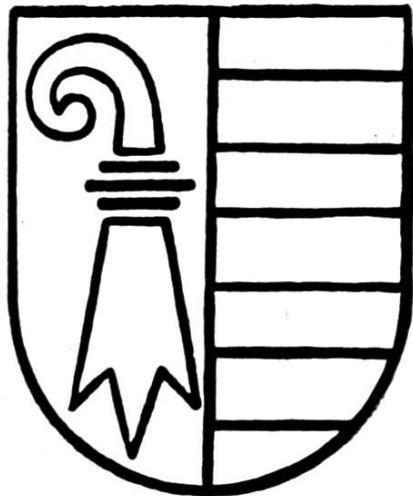
#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages jurassiennes



## A l'Amicale des patoisants di vâ ai Dlémont

Po ç'ti cô, y n'veupe vô raicontè enne fôle comme d'haibitude, mains po ïn pô tchaindgie, y veux vos raicontae l'hich-toire de note « Aimicale des Patoisains » di Vâ ai Dlémont.

Vos saîtes tos que dains nôte bé Jura, dains l'temps, nos véyes ne djâsiñt que le patois. C'étais po bïn dire louete « langue maternelle », che bïn que nos meinmes ai-vaint d'allè en l'école, nos ne saivïns pé pïn mot de français. Nos ains inco cognu « de nos grands pères » que ne saivïns p' ç'te langue, mains ran qu'le patois, aipeu çoli aichebïn en Aidjoe qu'és Frantches-Montaignes ou bïn dains lai Vallée de Dlémont.

Se « nos patois régionaux diffèrent » ïn pô les uns des âtres, nos nos compreñant rûdement bïn quand meinme, ai n'ape raie d'öyu dains bïn des ménaidges lai fanne djâsè l'patois d'Aidjoe ou bïn de lai Montaigne, aipeu l'hanne ç'tu di Vâ !

Çâ che bé de faire ai r'vivre nos patois, bïnheyroux que des hannes ïnchtrus, que saivïnt que ces « dialectes » étïnt por nos le moyou hértaidge que nos ancétres aint poyu laichie, se sont occupés de le mainteni.

De ces hannes, qu'êtïnt che bïn â courant des haibitudes, d'lai viè, des còtumes, des langaidges des temps péssès, nos

v'lan nômmè les Chires Jules Surdez, Fri-delance, Lièvre, Amweg, Vatré, aipeu pu pré d'nos le chire Djoset Badet de St-Ochanne, que se démoine tot l'année po braiguè, défendre aipeu encoraidgie ai mainteni nos bés patois di Jura.

Aipeu nos véyes airs populaires que sont aiyus r'botais en honneurs pai les Chires Juillerat, Chappuis, Montavon, Sanglard, Flückier aipeu Surdez !

« Grâce » en loue, ç'thértaince nos â airriève intacte, tot ai fait lai meinme qu'y était ai y'é pu d'cent ans. Çâ bïn po taitchie de mainteni nos bés patois di Jura que nos ains musè de fondè des Aimicales de Patoisains, po le faire ai r'vivre le pu longtemps possibye, aipeu l'aipoire ce nos poyant, en des pu djuenes que nos.

Le 27 septembre, note président Djoset Badet de St-Ochanne, aivait convoquè enne « réunion des délégués » des Aimicales jurassiennes, en l'Hôtel di Mont-Terrible ai Cordgenay.

C'te séance, qu'tait bïn nécessaire, en laiquelle étïnt présents les délégués des Aimicales de Bienné, de St-Ochanne, de Cordgenay, aipeu lai pu djuene, c'té de Dlémont.

D'aipré les rapports que sont aiyus présentés, en on constatè que totes ces sections maîrtchant rudement bïn, en l'exception tote fois de c'té de Cordgenay que, po le moment, â comme enne pendule, y s'â râtée, nos dit son président le Chire Ritzenthaler, nos v'lan taitchie de trovè ïn bon r'montou po lai raiyue, aipeu aipré y veut maîrtchi che bïn qu'lés âtres !

Comme taitches po lai ségeon d'heuvée qu'vïnt, nos ains prévu de faire ïn pô de propagande en vue d'lai fondation d'enne Aimicale ai Porreintru. Y crais que çoli veut être bïn aigie, pu d'un d'ces Chires se sont déclarès d'aiccoes de s'ïnch-crires. Lai senaine péssée y ais rencontré ai Dlémont Me Lachat, notaire ai Porreintru, que m'é déclarè que les trois quarts di temps ait djâse patois aivô ses clients.

Le Chire Aimé Surdez é djé commencie ç'te propagande aivô le bé l'article qu'à paru dains nos gazettes jurassiennes.

Mitnaint y veux vos djâsais ïn pô de note Aimicale de Dlémont.

C'té-ci â aiyu fondée en aivri 1957. Note premiere aissembièe sâ teni dains lai grosse sâlle di Restaurant Central, en présence de 60 aimis patoisains. Les débaits feunent moinnais de main d'maître pai le Chire Djoset Badet, président di « Réton di Ciô di Doubs » ai St-Ochanne en aittendant que note comité feuche formè.

Note pu gros piaigi feut d'aivô nos note bon préfet, le Chire E. Faivet, que félicité les initiateurs de ç'te belle réunion.

Dâ lai fondation de note Aimicale, note Comité é teni 13 séances, aipeu nos ains aiyu 8 aissembièes, totes pu fréquentées les ennes qu'les âtres. Note société que comptait 60 membres â début, en compte mitnaint 245, tos pu décidès les uns qu'les âtres ai mainteni note bé patois vâdais.

Comme manifestations, nos aivâns prévu l'organisation d'enne lôvraëe aivô moirande, le premie de fevrie 1958, â Restaurant St-Georges. Nos que comptâns chu enne soixantaine d'ïnchierptions po ç'te moirande, ce n'feut p'moins de 172 moirandous que s'annoncennent po ç'te petête fête. Tot le monde â aiyu content, che bïn po lai moirande servi pai M. Louis Roy que pai les productions qu'aint cheuyait. Lai petête comédie « Le soudais vâdais » é bïn aimusè tos ces qu'êtint présents.

Le tchâtemp péssè ïn pique-nique feut organisè en lai Hâte-Bôene, aivô enne mâsse qu'à aiyu célébrée pai note bon Doyin Fleury, aivô ïn rudement bé sermon en patois.

Ce feut vraiment enne belle fête de familles. Environs 400 patoisants et aimis étint leuchu. Les mamans aivânt les pu petêts chu les dgenonyes, taindis q'les papas echpliquïnt en loues bouebas çò

qu'çoli v'lait dire : aipportèz inco ïn tchâvé !

En n'ont p'aiyu soif, lai famille Koller de lai Hâte-Bôene, aivait fait enne grosse provision de tot çò qu'ait faillait, mains tot d'meinme le soi, c'était bïntôt l'moment qu'en foteuche le camp, poche que les stocks aivânt rudement baichis !

Dains note driere aissembièe, nos ains décidè en l'unanimité, de r'faire le saimdé à soi, 31 janvrie 1959, enne lôvraëe aivô moirande â Restaurant St-Georges. Note petête chorale veut se produire aivô des tchainsons en patois, aipeu note graynou, qu'aivait dgé composè lai petête comédie « Le soudais vâdais », à aiyu tchairidgie d'en r'préparè enne po note lôvraëe di 31 janvrie qu'vïnt, y crais que nos v'lân bïn rire.

Nos ains aichbïn décidè d'allè, le due-moine aipré lai St-Mairtin, faire enne petête tonnaëe de propagande dains le Hât di Vâ-Terbi, po proposè lai création d'enne Aimicale des Patoisains po les v'laidges de Corban, Mervelier aipeu Montsevlie, que sont vraiment ïn pô trop éloignies de Dlémont po poyait poire enne paie active dains note mouvement.

Totes nos aissembièes se dérôlant dains lai boenne entente aipeu lai djoe. Note driere aissembièe â aiyu oeuvri pai ïn tchaint en patois, exécutè pai note chorale, çò qu'ë contribuè ai bïn dichposè tos nos membres présents.

Enne fois qu'laï pairtie officielle â aiyu fini, note président le Chire Camille Comte, ïvitè les aimis patoisains ai fraternisè inco ïn moment po continuè ç'te belle réunion.

Chu lai proposition de désignè ïn major de tâle, çâ en l'unanimité que le Chire Jean Christe, régent ai Correindlïn feut nommè po ç'te fonction. Qu'ë tchainte nos ains aiyu de trovè ç't'hanne. Ce feut po tot l'monde le piaigi, lai djoe, l'ambiaince, l'entrai de l'oyu raicontè

des belles fôles di véye temps, tot en patois, aipeu di tot bon patois ! Ait l'é saiuy diridgie les débaits de façon magistrale, en baiyant lai pairôle ai droite, ai gâtche, comme ce nôs étins aiyu dains son école !

Ai y'i faisait che bon que les membres, les fannes che bïn que les hannes, ne poyïnt se décidès ai pairti, de sorte qu'y erais qu'en fairait bïn, en l'aivni, de commencie nos séances djé l'maitïn, aivô enne petête pose à médé po nonnè, de faiçon ai poyait profitè de ces bons moments le pu longtemps possibye !

Nos ains aicbïn raippelè en tot le monde que nos ains ïn bulletïn officiel po nos différents patois, le *Conteur romand* aipeu que tos ces qu'le poyant dèrïnt bïn s'y aibonnè, çoli ne côte que 6.50 fr. l'an. Tos ces qu'le r'ciant en sont bïn contents, çâ dains ç'te petête revue que nos patoisains trovant les belles hichtoires, les fôles en patois qu'ait l'ainmant taint. Faîtes ïn p'tét l'effoë s'est vos piaït !

Y crais qu'y en ais prou dit, vos dètes être sôle de mon bairdlaidge. Po fini y vos baiye rendez-vous en note moirande di saimdé à soi, le 31 janvrie 1959, à Restaurant St-Georges, voué nos sont chûrs que vos v'lèz aivoi bïn di piaigi !

*Le graynou : A. M.*



Bonnetier depuis 1859

Vêtements  
et sous-vêtements  
en tricot  
et jersey de qualité

## Einne aimicale de pus

Elle ât v'ni â monde lo 25 d'octobre, dains ïi cabarèt que potche ïn chi bé nom (Cabarèt d'Aidjoûe). Réchpèt po vos patoisains d'Aidjoûe, ïi còp vòs étes émeûts, è n'yï é pus ran que de cheûdre è peus d'aitieudre, po n'pe demoïraïe en rotte. I seus bïn chur que lés Chires : Frossard - Vauclair - Stouder que n'aint pe aivu pavou de pâre lés dyides ne s'velan pe échairoïe, poche qu'ës saint trop bïn l'patois. En étaïnt aippûe pai dés bons tiûeres d'Aidjôlats, tâs que lés Chires : Djuillerat - Capitaine - Latchat aivô taint d'âtres, vòs vlèz churement ïn djo étre prou po rempiâtre ïn grôs poïye. Nôs ains t'aivu bïn di piaïji d'ôyu ïn hanne de 85 ans que s'tint enco chi roi qu'ïn pâ, ç'ât l'chire Clément Walzer que tos lés dgens d'lai velle cognéchant, è vorait bïn r'voûere son régent, que n'ât pe churement à pairaidis. E n'fât pe rébiaïe de r'mèchiaïe chutôt lés djûenes, Prêtre Frelétechô - Tiuttat, que n'aint pe pavou de djâsaïe lo pailè qu'ëls aint aidé ôyu à l'hôtâ. En vòs diaïnt enco ïn còp, que taint qu'ë y'airé dés Aidjôlattes, dés Aidjôlats aivô di saing de note raïce dains lés voinnes, è bïn en djâseron patois. A piaïji d'vôs r'voûere, â moins po bap-tayie.

*Djôsèt Barotchèt.*

**DONNEZ LA PRÉFÉRENCE**

**aux annonceurs du**

**Conteur Romand**